

CURRICULUM VITAE



1. PERSONAL DATA	
Name and Surname: George Amolochitis	Family Status : Married, two children
Date of Birth: 6 February 1951	Address: 43, Ithakis Street GR 112 51 Athens - Greece
e-mail 1: george.amolochitis@gmail.com e-mail 2: georgesvensk@yahoo.se	Tel.: +30 210 8817893, +30 6977 218547 (Mobile)

2. STUDIES	
University of Strasbourg Marc Bloch, France (in cooperation with the French Institute of Athens)	Grade of Trilingual Translator of French, English και Greek
Grad. Date: 31 May 2005	
University of Athens, Greece	Master of Science in Informatics and Operational Research
Grad. Date: 26 September 1984	
University of Athens, Greece	Grade in Chemistry
Grad. Date.: 15 December 1981	
Lycée Léonin Nea Smyrni, Athens	High School Graduation Diploma (Apo-lytirion)
Grad. Date.: 14 February 1970	

3.0 PROFESSIONAL EXPERIENCE

3.0.0 : Actual :

Free Lancer	Objectives : Translations – Consultant in Regulatory Affairs (Pharmaceutical Companies)
<u>Activities:</u> A) Translations of pharmaceutical, scientific, technical, econometric, law and general texts (kindly refer to paragraph 3.01 <i>Translations Case Record</i> for more details). B) Consultant of the pharmaceutical companies Novo Nordisk Hellas, Athens, Greece and Lundbeck A/S, Valby, Denmark in regulatory affairs for the issue of licenses of the medicines of the said companies in Cyprus and the francophone countries of North Africa (Algeria, Tunisia and Morocco), respectively. C) Translation from English into French of registration files, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia and Morocco for the issue of	

medicine licenses for pharmaceutical products (kindly refer to paragraph 3.01 *Translations Case Record* for more details).

Start Date:

15 of January 2003

3.0.1 Translations Case Record :

Period 2004 – 2005

Translation in cooperation with the Ministry of Foreign Affairs, Athens, Greece:

Translation of an extensive legal text from Swedish into Greek.

Translation in cooperation with the Ministry of Civilization, Athens-Greece: Transla-

tion of the Swedish Musical Academy statutes from Swedish into Greek.

Other Translations: from English, Danish, Italian and Norwegian into Greek of economic (econometric), law and administrative texts.

Period 2003 – 2004

Lundbeck A/S: Translation from English into French of registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia and Morocco lead to the issue of medicine licenses of Lundbeck pharmaceutical products. Total translation volume during the above mentioned period: around 3,500 pages.

Period 2000 – 2001

Novo Nordisk RONAG¹: Translation from English into French of registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia and Morocco lead to the issue of medicine licenses of Novo Nordisk pharmaceutical products.

Period 1989 – 2000

Company Novo Nordisk MEARO²: Translation from English into French of registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia, Morocco and Francophone West Africa lead to the issue of medicine licenses of Novo Nordisk pharmaceutical products. Consecutive interpretations from English into French and vice versa in trainings, organized by the Novo Nordisk company in Algeria, Tunisia and Morocco.

Period 1975 – 1977

Hellenic Navy Hydrographic Service (Military Service): Translations from English into Greek of NATO Manuals, case-studies on tides and oceanographic data (distribution of temperature in the Greek seas).

¹ RONAG:= Regional Office for North Africa and Gulf Countries

² MEARO:= Middle East and Africa Regional Office

3.1 PREVIOUS PROFESSIONAL EXPERIENCE

3.1.1

Company : Netrix S.A.	Position : Account Manager
<u>Concise Description of the Company:</u> Marketing of Network Components through the Net	<u>Concise Description of Duties:</u> Sales of Internet equipment (routers, cables, etc.) CISCO compatibles.
Assignment Date: 16 September 2002	Termination Date: 6 November 2002

3.1.2

Organization: Hellenic American Union	Position: Informatics Instructor
<u>Concise Description of the Organization:</u> Educational Institution	<u>Concise Description of Duties:</u> Teaching of MS Office 2000 software of Microsoft Company (beginners and intermediate levels). Preparation of candidates to the MOUS (Microsoft Office User Specialist) of Microsoft and the Practical Computing of London Chamber of Commerce exams.
Assignment Date: 10 January 2002	Termination Date: 15 September 2002

3.1.3

Company: Novo Nordisk RONAG	Position: Information Technology – Regulatory Affairs Manager
<u>Concise Description of the Company:</u> Marketing of Insulin, Hormone Replacement Therapy and Hematology Medicines.	<u>Concise Description of Duties:</u> <ul style="list-style-type: none"> • Responsible for training and support of the MS Office 2000 software to Novo Nordisk affiliates in Algeria and Morocco. • Responsible for the migration from Windows NT 4.0 environment to Windows 2000 in Novo Nordisk affiliates in Egypt, Algeria, Morocco and Saudi Arabia. • Responsible for the issue of licenses of Novo Nordisk medicines in North Africa and Gulf countries. • Translation from English into French of registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of

Company: Novo Nordisk RONAG	Position: Information Technology – Regulatory Affairs Manager
	Health of Algeria, Tunisia and Morocco lead to the issue of medicine licenses of Novo Nordisk pharmaceutical products.
Assignment Date: 1 April 2000	Termination Date: 6 September 2001

3.1.4

Company: Novo Nordisk MEARO	Position: Regulatory Affairs Manager
<u>Concise Description of the Company:</u> Marketing of Insulin, Hormone Replacement Therapy and Hematology Medicines.	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Concise Description of Duties:</u> Responsible for the issue of licenses of Novo Nordisk medicines in the Middle East, North, West and East Africa and in the (C.I.S. Countries), ex-Soviet Republics in Asia. • Translation from English into French of registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia, Morocco and Francophone West Africa lead to the issue of medicine licenses of Novo Nordisk pharmaceutical products. Consecutive interpretations from English into French and vice versa in trainings, organized by the Novo Nordisk Company in Algeria, Tunisia and Morocco.
Assignment Date: 1 December 1989	Date of Transfer in Novo Nordisk RONAG: 1 April 2000

3.1.5

Company: C.I.S. DIAGNOSTIKI S.A. (Affiliate of the French Company <i>C.I.S International, Saclay-Paris</i>)	Position: Area Manager
<u>Concise Description of the Company:</u> Marketing of Radiopharmaceutical Products.	<u>Concise Description of Duties:</u> Sales of radiopharmaceutical medicines in Egypt, the Middle East and Turkey.
Assignment Date: 1 December 1988	Termination Date: 30 November 1989

3.1.6

Company: Hewlett-Packard S.A.	Position: Sales Engineer
<u>Concise Description of the Company:</u> Computers, Terminals, Printers, Scanners, Digital Instruments for Electrical Measurements, Medical Applications and Chemical Analysis.	<u>Concise Description of Duties:</u> Sales of digital instruments for chemical analysis in Egypt, the Middle East and Turkey.
Assignment Date: 1 November 1983	Termination Date: 30 October 1988

3.1.7

Company: P. BACACOS S.A.	Position: Product Specialist
<u>Concise Description of the Company:</u> Sales of Instruments, Chemical and Pharmaceutical Products.	<u>Concise Description of Duties:</u> Sales of digital instruments for chemical analysis in Greece.
Assignment Date: 1 March 1981	Termination Date: 31 October 1983

3.1.8

Company: VINIMEX S.A., Innsbruck Austria (<i>Company based in Lichtenstein</i>)	Position: Responsible of the Oenological Lab (One-Year Contract)
<u>Concise Description of the Company:</u> Sales of Wines and Brandies in Central and Eastern Europe.	<u>Concise Description of Duties:</u> Quality control and overall responsibility of the Company Oenological Lab.
Assignment Date: 1 January 1980	Date of Termination of the Contract: 31 December 1980

3.1.9

Company: BASF A.G., Ludwigshafen am Rhein, Germany	Position: Trainee in Analytical Chemistry (Three-Months Training)
<u>Concise Description of the Company:</u> Aniline and aniline derivatives production.	<u>Concise Description of Duties:</u> Lab-assistant in the Pigments Analysis Lab of the Company.
Assignment Date: 9 June 1979	Date of Termination of the Training: 1 September 1979

4.0 FOREIGN LANGUAGES	
FRENCH	<p><u>Level :</u> Comprehension : Fluent. Writing Skills : Fluent. Oral Skills : Fluent.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Experience in teaching in French of the MS Office 2000 software of Microsoft to the employees of Novo Nordisk affiliates in Algeria and Morocco. • Experience in interpretation from English into French and vice versa in trainings organized by Novo Nordisk in Algeria, Tunisia and Morocco. • Experience in the translation from English into French of the registration files that, submitted to the Authorities of the Ministries of Health of Algeria, Tunisia, Morocco and Francophone West Africa lead to the issue of medicine licenses of Novo Nordisk pharmaceutical products. <p><u>Certifications:</u> - 2005 : Diplôme de Traducteur Trilingue de l'Université de Strasbourg, December 1st, 2005 - 2005 : Diplôme Approfondi de la Langue Française (DALF), 23 Nov. 2005; Ref. : 030001-011606 - Certificat : Université de Paris, Sorbonne I, 3 Nov.1969</p>
ENGLISH	<p><u>Level :</u> Comprehension : Fluent. Written Skills : Fluent. Oral Skills : Fluent.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Experience in business presentations in English. • Experience in text translations into Greek and French. <p><u>Certification:</u> Cambridge Proficiency in English, December 1992 Ref.: 92CGR0098740</p>

4.0 FOREIGN LANGUAGES	
SPANISH	<p><u>Level :</u> Comprehension : Good. Written Skills : Good. Oral Skills : Good.</p> <p><u>Certifications:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> a) Diploma: Básico de Español Universidad de Salamanca, 3 Marzo de 1994 b) Graduate of Athens CERVANTES Institute: D2, Nivel Superior, 14 de junio de 2002.
ITALIAN	<p><u>Level :</u> Comprehension : Good. Written Skills : Good. Oral Skills : Good.</p> <p><u>Certifications:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> a) Università Per Stranieri Perugia CELI 4, 14 giugno 2004. b) Università Per Stranieri Perugia CELI 3, 16 giugno 2003. c) Università Per Stranieri Perugia CELI 2, 29 aprile 1999. d) Università Per Stranieri Perugia CELI 1, 5 ottobre 1998. e) Università Per Stranieri di Siena CILS 2, 20 ottobre 2004. f) Università Per Stranieri di Siena CILS 1, 10 marzo 1999.
GERMAN	<p><u>Level :</u> Comprehension : Good. Written Skills : Good. Oral Skills : Good.</p> <p><u>Certifications:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> a) Zentrale Mittelstufeprüfung 11.09.97 b) Zertifikat Deutsch als Fremdsprache 12.10.92

4.0 FOREIGN LANGUAGES	
PERSIAN (FARSI)	<p><u>Level :</u> Comprehension : Good Written Skills : Good Oral Skills : Good</p> <p><u>Certifications:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> a) Language Certificate of the Embassy of Iran in Athens, 3 April 1997. b) Graduate of the Persian Language Course for Foreigners, Educational Department of the Embassy of Iran in Athens 3 April 1997.
PORTUGUESE	<p><u>Level :</u> Comprehension : Good Written Skills : Good Oral Skills : Good</p> <p>There is no official certification.</p>
DANISH	<p><u>Level :</u> Comprehension : Good Written Skills : Good Oral Skills : Good</p> <p>There is no official Certification.</p>
NORWEGIAN	<p><u>Level :</u> Comprehension : Good Written Skills : Good Oral Skills : Good</p> <p>There is no official certification.</p>
SWEDISH	<p><u>Level :</u> Comprehension : Good Written Skills : Good Oral Skills : Good</p> <p>There is no official Certification.</p>
ARABIC	<p><u>Level :</u> Comprehension : Basic Written Skills : Basic Oral Skills : Basic</p> <p>There is no official Certification.</p>

4.1 INTERNATIONAL LANGUAGE	
ESPERANTO	<p><u>Level :</u> Comprehension : Good. Written Skills : Good. Oral Skills : Good.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Experience in teaching of the International Language Esperanto to beginners and intermediate level students in the Hellenic Esperanto Association in Athens during the period 1975-1977. <p><u>Certifications:</u> a) Supera Diploma, 6o de Julio 1977 b) Unua Diploma, 14o de Oktobro 1976.</p>

5.0 SOFTWARE CERTIFICATIONS (TRADOS, Microsoft Office 2000, Microsoft Project 2000, Microsoft Office XP and ECDL³)	
TRADOS	<p>A) Training course in the French Institute of Athens as a part of the requirements in order to obtain the Diploma of Trilingual Translator (Certification of the 16th of March 2005) B) Two-days training in ORCO S.A.⁴ Company premises in the use of TRADOS 6.5 during the period 2-3 of February (Certification)</p>
MICROSOFT OFFICE USER SPECIALIST (MOUS) MICROSOFT OFFICE 2000 MASTER certification on February 2001. The certification dates of the partial exams, required for the MOUS certification, are given in the adjacent column. Test language: English.	<p>MS Word 2000 Expert (24/01/2001) MS Excel 2000 Expert (26/01/2001) MS Access 2000 (26/01/2001) MS Outlook 2000 (22/01/2001) MS PowerPoint 2000 (22/01/2001)</p>
MICROSOFT OFFICE USER SPECIALIST (MOUS) MICROSOFT PROJECT 2000 Certification Date : 28/9/2001 The topics examined are mentioned in the adjacent column. Test language: English.	<p>Create a project plan Track a project Communicating project information General project management concepts Customizing a project Multipurpose management</p>

³ ECDL:= European Computer Driving License

⁴ ORCO S.A. is the representative of TRADOS in Greece and Cyprus.

5.0 SOFTWARE CERTIFICATIONS (TRADOS, Microsoft Office 2000, Microsoft Project 2000, Microsoft Office XP and ECDL³)	
MICROSOFT OFFICE USER SPECIALIST (MOUS) MICROSOFT OFFICE XP VERSION 2002 MASTER certification on July 2002. The certification dates of the partial exams, required for the MOUS certification, are given in the adjacent column. Test language: English.	MS Word 2002 (15/07/2002) MS Word 2000 Expert (15/07/2002) MS Excel 2002 (12/07/2002) MS Excel 2002 Expert (12/07/2002) MS Access 2002 (18/07/2002) MS Outlook 2002 (18/07/2002) MS PowerPoint 2002 (15/07/2002)
DET STORE PC-KOEREKORT (Advanced ECDL: PC Driver's License) Organization: Dansk Data Foreningen ⁵ Certifications Number: 00401 Certifications Date : 18/5/2001 The topics examined are mentioned in English in the adjacent column. Test language: Danish.	ICT and its use Operating Systems and Data Exchange Advanced Word Processing Advanced Spreadsheets Advanced Databases DTP and Homepage Design Network and Data Communication
PC-KOEREKORT (ECDL: PC Driver's License) Organization: Dansk Data Foreningen Certifications Number: 0037748 Certifications Date : 29/2/2000 The topics examined are mentioned in English in the adjacent column. Test language: English.	Basic Concepts of IT Using the Computer and Managing Files Word processing Spreadsheets Databases/Filing Systems Presentation and Drawing Information Network Services

5.1 TRAINING IN OPERATING SYSTEMS (Microsoft Windows 2000)	
2151 Microsoft Windows 2000 Networking and Operating Systems Essentials	Informacy S.A. Microsoft Certified Technical Education Center 08/12/2000
2152 Implementing Microsoft Windows 2000 Professional and Server	Informacy S.A. Microsoft Certified Technical Education Center 02/02/2001
2153 Implementing Microsoft Windows 2000 Network Infrastructure	Informacy S.A. Microsoft Certified Technical Education Center 23/03/2001
2154 Implementing Microsoft Windows 2000 Directory Services	Informacy S.A. Microsoft Certified Technical Education Center 30/03/2001

⁵ Dansk Data Foreningen:= Danish Data Union